



Non-Profit Evaluation & Resource Center, Inc.

605 Condado Street, Suite 712 · San Juan, PR 00907 · Tel. 787-550-5964 · www.nperci.org · nperci@nperci.org

ISSN 2152-6613

NPERCI Publication Series™



No. 1

Guía para Fundar una Corporación Sin Fines de Lucro

Guide to Establish a Non-Profit Corporation

Copyright 2009–2011 Non-Profit Evaluation & Resource Center, Inc. Todos los derechos reservados. Este documento puede ser usado, citado o reproducido libremente, siempre y cuando Non-Profit Evaluation & Resource Center, Inc. (NPERCI) sea reconocido. Este documento no puede ser traducido, en parte o por completo, vendido o usado con propósitos comerciales sin previa autorización escrita de NPERCI.

Copyright 2009–2011 Non-Profit Evaluation & Resource Center, Inc. All Rights Reserved. This document may be freely used, quoted, or reproduced provided that Non-Profit Evaluation & Resource Center, Inc. (NPERCI) is acknowledged. This document may not be translated, in part or in full, sold or used for commercial purposes without prior written approval from NPERCI.

Non-Profit Evaluation & Resource Center, Inc. (NPERCI), una corporación sin fines de lucro independiente, tiene como misión optimizar el desempeño, los resultados y el impacto de las instituciones a través de la evaluación.

NPERCI preparó este documento con la intención de proveer una guía general para la fundación de una corporación sin fines de lucro. Esperamos le sea de utilidad. Le recordamos que debe consultar con el Departamento de Estado y el Departamento de Hacienda de su respectivo estado para obtener información más detallada sobre los requisitos establecidos por ley en su estado.



Non-Profit Evaluation & Resource Center, Inc. (NPERCI), an independent non-profit corporation, has as its mission to optimize the performance, outcomes and impact of institutions through evaluation.

NPERCI prepared this document as a guide to establish a non-profit corporation. We hope it is useful. Remember to contact your local Department of State and Department of the Treasury for more information.

- 1 Determine el propósito de su corporación—Cada corporación debe desarrollar su misión, la cual debe describir la razón de su existencia. Para ésto, se debe considerar la opinión de los fundadores de la corporación, potenciales miembros de la Junta Directiva, potenciales clientes, las necesidades de la comunidad a ser servida, etc.



Determine the purpose of the corporation—Every corporation should develop a mission statement that describes the reason for its existence. To do this, you should consider the opinion of the founders, Board of Directors' potential members, potential clients, the needs of the target community, etc.

- 2 Determine la estructura de su corporación—Debe determinar qué tipo de corporación formará, por ejemplo, si será una corporación caritativa, una asociación, etc. Debe considerar si la Junta Directiva elegirá a sus sucesores o si los elegirán los miembros de la corporación, etc.



Determine the structure of the corporation—This stage should include determining the type of corporation that you will form, for example, a charitable corporation, an association, etc. You should consider whether the Board of Directors will elect their successors or they will be elected by the corporation's members, etc.

3

Constituya su Junta Directiva—La Junta Directiva es sumamente importante. Los miembros de la Junta Directiva ayudarán a establecer las metas de la corporación y las estrategias para la obtención de fondos. Cada corporación debe verificar cuáles son los requisitos establecidos por la ley en su respectivo estado con relación a la Junta Directiva de una corporación sin fines de lucro.



Constitute your Board of Directors—The Board of Directors is extremely important. The members of the Board of Directors will help to establish the corporation's goals and funds acquisition strategies. It is the responsibility of each corporation to verify the requirements established by law in its own state regarding the Board of Directors of a non-profit corporation.

- 4** Escriba los Estatutos (By-laws)–Los Estatutos guiarán las operaciones generales de la corporación. Deben ser preparados cuidadosamente y, de ser posible, deben ser revisados por un abogado especializado en las corporaciones sin fines de lucro.



Write the By-laws–Your By-laws will guide your corporation's general operations. These should be prepared carefully and, if possible, should be revised by an attorney experienced in non-profit corporations.

5 Radique los Artículos de Incorporación en el Departamento de Estado—Los Artículos de Incorporación deben ser radicados en el Departamento de Estado. Para más información, favor de comunicarse con el Departamento de Estado de su respectivo estado. Si considera solicitar la exención federal 501 (c) (3) del Servicio de Rentas Internas (IRS, por sus siglas en inglés), los Artículos deben ser preparados en inglés.



File Articles of Incorporation with the Department of State—File your Articles of Incorporation with the Department of State's office. For more information, contact your local Department of State. If you expect to seek federal exemption under Section 501 (c) (3) of the Internal Revenue Service (IRS), the Articles should be prepared in English.

6

Desarrolle un manual de operaciones o manual administrativo–El manual de operaciones es un documento que sirve como medio de comunicación y coordinación para registrar y transmitir, en forma ordenada y sistemática, la información de una corporación, incluyendo los procedimientos o prácticas operacionales. El manual de operaciones facilita las labores de auditoría, el análisis de controles internos y el proceso de evaluación.



Develop a manual of operations–The manual of operations serves as a means for communicating, in an organized and systematic way, the information about the corporation, including operational procedures or practices. The manual of operations facilitates auditing activities, the analysis of internal controls and the evaluation process.

- 7** Desarrolle un manual de políticas del personal—Antes de contratar empleados, la Junta Directiva debe desarrollar el manual de políticas del personal. El manual puede ser expandido según la corporación se desarrolla, pero debe cubrir procedimientos operacionales básicos relacionados al personal.



Develop a personnel policy manual—Before hiring employees, the Board of Directors should develop a written personnel policy manual. The manual can be expanded as the corporation develops but should cover basic personnel related operational procedures.

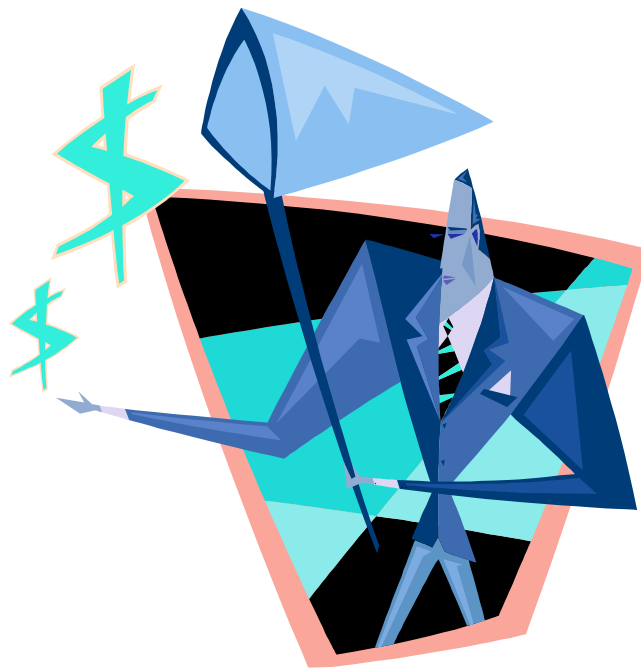
8

Desarrolle un plan estratégico—El plan estratégico ayudará a delinear los pasos necesarios para alcanzar las metas institucionales, determinar las necesidades del personal y establecer las prioridades institucionales para los años futuros. El plan estratégico debe determinar las prioridades presupuestarias, identificar posibles donantes o fuentes de ingreso, establecer prácticas financieras y delinear las actividades de obtención de fondos. Este plan guiará a la corporación y contribuirá a alcanzar las metas.



Develop a strategic plan—A strategic plan will help you outline the steps needed to fulfill your corporation's goals, determine your staff's needs, and establish operational priorities for the upcoming years. The strategic plan should determine your budget priorities, identify potential donors or funding sources, establish bookkeeping practices, and delineate funds acquisition activities. This plan will guide the corporation and will contribute to achieve its goals.

- 9 Desarrolle un plan de obtención de fondos—Este plan delineará las actividades que se realizarán para obtener fondos, por ejemplo, solicitudes por correo, cenas, bailes, subastas, venta de servicios y/o productos relacionados al propósito exento, etc. Este plan contribuirá a alcanzar las metas institucionales.



Develop a fundraising plan—This plan will outline the fundraising activities, for example, mailings, dinners, dances, auctions, sale of services and/or products related to the exempt purpose, etc. This plan will contribute to achieve the corporation's goals.

10

Establezca el sistema de documentación y el sistema financiero de su corporación–Se debe establecer un protocolo para mantener la documentación oficial de la corporación, por ejemplo, actas de las reuniones e informes financieros. Estos expedientes se deben conservar por el tiempo que exista la corporación. Establecer, por escrito, políticas y procedimientos gerenciales internos y financieros, aprobados por la Junta, es esencial para el éxito de la corporación.



Establish a system for record keeping and accounting–A protocol should be established for keeping all your corporation's official records, for example, meeting minutes and financial reports. Records should be preserved for the life of the corporation. Establishing written, Board-approved, financial and internal management policies and procedures is essential for the corporation's success.

1 1

Considere los elementos para el éxito de una corporación sin fines de lucro—Estos elementos son: claridad de la misión, metas y objetivos; obtención de fondos y diversificación de las fuentes de fondos; mercadeo; operaciones responsables y transparentes; programas/servicios bien planificados y estructurados; medidas de desempeño, efectividad e impacto; desarrollo del voluntariado; y involucrimiento de la comunidad.



Consider the elements of a successful non-profit corporation—These elements are: clearly stated mission, goals and objectives; funds acquisition and diverse funding sources; marketing, responsible and transparent operations; well-planned and structured programs/services; performance, effectiveness and impact measures; volunteer development, and community involvement.

12

Solicite un Número de Identificación Patronal con el IRS– El Número de Identificación Patronal [Taxpayer Identification Number o Employer Identification Number (EIN)] se obtiene completando el formulario SS-4; este formulario se necesita para radicar planillas, abrir cuentas bancarias, etc. Comuníquese con el IRS a través del 1-800-829-FORM o a través del sitio web (<http://www.irs.ustreas.gov/charities/index.html>) para obtener el formulario o para más información.



Obtain a Taxpayer Identification Number from the IRS– You can obtain the Taxpayer Identification Number or Employer Identification Number (EIN) by filling out an SS-4 form; this form is requested to file returns, to open bank accounts, etc. Contact the IRS at 1-800-829-FORM or visit the web site (<http://www.irs.ustreas.gov/charities/index.html>) to request the form or for more information.

13

Solicite la exención estatal y/o la exención federal– La exención estatal y la exención federal son independientes, es decir, el obtener una no garantiza que obtendrá la otra. La exención estatal se solicita en el Departamento de Hacienda de su respectivo estado. La exención federal 501 (c) (3), como corporación caritativa, se solicita en el IRS. Las corporaciones sin fines de lucro que no son caritativas utilizan otro formulario. Comuníquese con el IRS a través del 1–800–829–FORM o a través del sitio web (<http://www.irs.ustreas.gov>) para obtener el formulario que le corresponda o para más información.



Request local and/or federal tax-exempt status–The local and federal exemption are independent. The local tax-exempt status is requested at the Department of the Treasury. The federal tax-exempt status under Section 501 (c) (3), as a charity corporation, is requested at the IRS. Different IRS forms are required for other non-profits that are not charities. Contact the IRS at 1–800–829–FORM or visit the web site (<http://www.irs.ustreas.gov>) to request the form or for more information.

14

Obtenga los seguros requeridos– Como patrono, la corporación está expuesta a riesgos legales y está obligada a obtener ciertos seguros. Verifique en su estado cuáles son los seguros requeridos por ley y asegúrese de obtenerlos, por ejemplo, seguro de desempleo, seguro de responsabilidad, etc.



Obtain the required liability insurances–As employer, the corporation is exposed to legal risks and is responsible to obtain the required insurances. Verify in your state the insurances required by law and obtain them, for example, unemployment insurance, general liability insurance, etc.

15

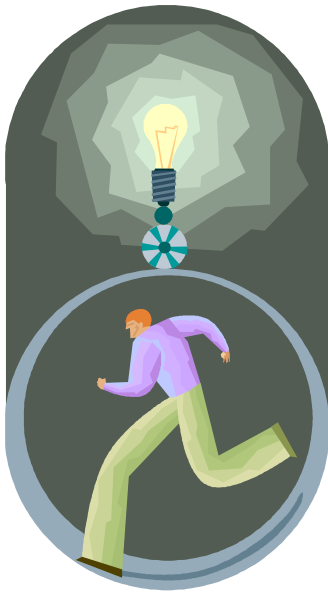
Retenga las contribuciones estatales y/o federales— Como patrono, la corporación está obligada a retener contribuciones del salario de cada empleado. Verifique en su estado cuáles son las contribuciones (taxes) que deben ser retenidas por ley y asegúrese de retenerlas.



Be sure to withhold local and/or federal taxes—As employer, the corporation is required to withhold their employees' wage income and FICA taxes. Contact your state to determine the taxes withholding required by law.

16

Sugerencias adicionales—Si su corporación planifica enviar volúmenes altos de correspondencia, considere obtener un permiso (bulk mail permit) del U.S. Post Office. También, algunos estados requieren que las corporaciones que vayan a solicitar donaciones se registren en el Bureau of Charitable Corporations de su respectivo estado antes de comenzar las actividades de recaudación de fondos.



Additional suggestions— If your corporation will be doing large mailings, you may want to obtain an imprint authorization for non-profit bulk mailing from the U.S. Post Office. Also, some states require corporations that will be requesting donations to register with the state's Bureau of Charitable Corporations prior to beginning any fundraising activities.